



**HAL**  
open science

## Bibliographie commentée

Elodie Raimbault

► **To cite this version:**

Elodie Raimbault. Bibliographie commentée. Rudyard Kipling et l'enchantement de la technique, 2009, pp.201-211. halshs-03358265

**HAL Id: halshs-03358265**

**<https://shs.hal.science/halshs-03358265v1>**

Submitted on 13 Jun 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Bibliographie commentée

Élodie Raimbault

Angliciste, Université de Paris III Sorbonne Nouvelle.  
Elodie.raimbault@free.fr

A.B.C., Actions & Reactions, "Au terme du voyage", "Avec le courrier de nuit", BALLARD James, "Les Bâtitseurs de ponts", BRUNNER John, cinéma, conte, compétence, COMTE Auguste, CONRAD Joseph, CRONENBERG David, "Dans le même bateau", The Day's Work, Debits & Credits, A Diversity of Creatures, Empire (britannique), "L'Enfance de l'air", expérience (humaine), fantastique, fiction spéculative, HAGGARD Henry Rider, HANQUART-TURNER Evelyn, imaginaire scientifique et technique, Inde, ingénierie, ingénieur, Kim, "Madame Bathurst", magie, MASON Philip, "Le Navire qui trouva sa voix", objet technique, "L'OEil d'Allah", Rewards and Fairies, "Sans fil", A Separate Star, sex-appeal, utopie, "Un fait", vitesse, vocabulaire, WELLS Herbert G., ".007"

201-211



## 1. Œuvres de Rudyard Kipling

### Œuvres complètes

*The Bombay Edition of the Works of Rudyard Kipling*, 26 vol.,  
Macmillan & Co, Londres, 1913–1927.

*The Sussex Edition of the Complete Works in Prose and Verse of  
Rudyard Kipling*, 35 vol., Macmillan & Co, Londres, 1937–39.

## Traduction Peyresq

Quatre nouvelles ont fait l'objet d'une nouvelle traduction par Danièle André, Daniel Tron et Aurélie Villers, et constituent le second volume des actes des deuxièmes Journées interdisciplinaires Sciences & Fictions de Peyresq, *Sans fil, et autres récits de science-fiction* :

- « Le Navire qui trouva sa voix » (« The Ship That Found Herself »), in *The Day's Work*, 1898.
- « Sans fil » (« Wireless »), in *Traffics and Discoveries*, 1904.
- « L'Enfance de l'air » (« As Easy as A.B.C. »), in *A Diversity of Creatures*, 1917.
- « Dans le même bateau » (« In the Same Boat »), in *A Diversity of Creatures*, 1917.

## Traduction de la Pléiade

*Œuvres*. 4 volumes, Pierre Coustillas dir. ; traductions et notes de Jean-Claude Amalric, Pierre Coustillas, Jean-Paul Hulin, Sylvère Monod, Daniel Hury, Jean Raimond et Judith Van Heerswyngheles ; Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1988–2001.

## Édition utilisée durant les ateliers

*Kipling's Science Fiction*, John Brunner dir., Tom Doherty Associates, New York, 1992.

Anthologie de dix nouvelles regroupées autour des thèmes de la science et de la technique ; deux nouvelles de fiction spéculative à proprement parler y figurent (« With the Night Mail » et « As Easy As A.B.C. »).

- « A Matter of Fact » (« Un fait »), in *Many Inventions*, 1893.
- « The Ship That Found Herself » (« Le Navire qui trouva sa voix »).
- «.007 », in *The Days Work*, 1898.
- « The Fairies' Siege », extrait de *Kim*, 1901.
- « Wireless » (« Sans fil »).
- « With the Night Mail » (« Avec le courrier de nuit »), in *Actions and Reactions*, 1909.
- « As Easy as A.B.C » (« L'Enfance de l'air »).
- « In the Same Boat » (« Dans le même bateau »).
- « L'Œil d'Allah » (« The Eye of Allah ») in *Debits and Credits*, 1926.
- « Unprofessional », in *Limits and Renewals*, 1932.

## Nouvelles liées aux thèmes de la technique et de la science, mais ne figurant pas dans l'anthologie de John Brunner

« Au terme du voyage » (« At the End of the Passage »), *Life's Handicap*, 1891 ; Macmillan & Co, Londres, 1892 (Pléiade I).

*À la fin de cette nouvelle fantastique, le doute subsiste quant à la possibilité de voir apparaître de façon objective, grâce à la photographie, l'objet des hallucinations de celui dont on photographie l'œil.*

« Les Bâtisseurs de ponts » (« The Bridge-Builders »), in *The Day's Work*, 1898. House of Stratus, Thirsk, 2003 (Pléiade II).

*L'ingénieur Findlayson et son équipe construisent un pont au-dessus du Gange. Une crue inattendue, expression de la volonté de certains dieux de l'hindouisme de briser l'hubris humaine, manque de tout emporter.*

« La Conversion d'Aurelian McGoggin » (« The Conversion of Aurelian McGoggin »), in *Plain Tales From the Hills*, 1888 ; Andrew Rutherford dir., Oxford University Press, New York, 2001 (Pléiade I).

*Une jeune recrue se ridiculise en évoquant à tout propos Auguste Comte et Herbert Spencer, les autres soldats considérant ce savoir théorique inutile.*

« Le Couteau et la craie nue » (« The Knife and the Naked Chalk »), in *Rewards & Fairies*, 1910 ; House of Stratus, Thirsk, 2001 (Pléiade III).

*Le territoire du Sussex est peuplé près de la côte de bergers travaillant le silex, tandis que le peuple de la forêt connaît l'art de la forge. La nouvelle raconte la rencontre entre l'un des bergers et le peuple forgeron.*

« Madame Bathurst » (« Mrs Bathurst »), in *Traffics & Discoveries*, 1904 ; Wildside Press, Doylestown, Penn., n. d. (Pléiade III).

*L'impact de l'image cinématographique est examiné à partir d'un récit d'obsession. Confronté à l'image d'une femme connue sur l'écran, le personnage de Vickery est fasciné, pris par la magie de cette technique étrange et presque fantastique.*

« Le Perturbateur de trafic » (« The Disturber of Traffic »), in *Many Inventions*, 1893 ; Macmillan & Co, Londres, 1928 (Pléiade II).

*La narration-cadre se situe dans un phare, le narrateur se faisant expliquer le fonctionnement du phare et de la corne de brume par le gardien. Le récit imbriqué raconte comment un gardien de phare devient progressivement fou et utilise ses connaissances techniques pour égarer les navires plutôt que les guider.*

« Les Puissances confèrent » (« A Conference of Powers »), in *Many Inventions*, 1893 ; Macmillan & Co, Londres, 1928 (Pléiade II).

*Texte portant sur la question de la compétence. Kipling confronte un auteur londonien reconnu et plusieurs très jeunes officiers habitués à l'Inde qui sont de passage en métropole. Ces derniers ont une expérience bien plus vaste que celle de l'auteur, qui est fasciné par l'idée que de si jeunes hommes en sachent plus que lui sur la mort, le courage ou l'organisation d'une opération militaire.*

« Sous le barrage du moulin » (« Below the Mill Dam »), in *Traffics & Discoveries*, 1904 ; Wildside Press, Doylestown, Penn, n.d. (Pléiade III).

*Derrière la fable apparaît une véritable prise de position de Kipling : ceux qui s'opposent au changement ne comprennent pas l'intérêt des nouvelles techniques et restent naïfs face au progrès.*

« La Tante Ellen » (« Aunt Ellen »), in *Limits & Renewals*, 1932 ; House of Stratus, Thirsk, 2001 (Pléiade IV).

*Le narrateur entre en ville au volant de sa voiture, et se trouve confronté à une circulation très dense alors qu'il vient chercher un ami récemment rentré de Hollywood. Mécanique et industrie cinématographique sont évoquées conjointement.*

« Le Taureau pensant » (« The Bull That Thought »), in *Debits & Credits*, 1926 ; House of Stratus, Thirsk, 2003 (Pléiade IV).

*La narration-cadre met en scène deux automobilistes amateurs se livrant à un test de vitesse sur une route parfaitement rectiligne. Le lien entre narrateur et auditeur et la possibilité même du récit sont créés par l'objet technique.*

« Un démon sur les mers profondes » (« The Devil and the Deep Sea »), in *The Day's Work*, 1898 ; House of Stratus, Thirsk, 2003 (Pléiade II).

*Un bateau à vapeur est reconstruit par l'équipage alors qu'on le croyait irréparable. Une des nouvelles de Kipling les plus précises sur le plan technique.*

« Une erreur dans la quatrième dimension » (« An Error in the Fourth Dimension »), in *The Day's Work*, 1898, House of Stratus, Thirsk, 2003 (Pléiade II). *Ce récit fait le portrait d'un jeune millionnaire américain expatrié en Grande-Bretagne : anglophile, il adopte l'accent, le vocabulaire, le mode de vie et les valeurs britanniques. C'est dans son rapport aux trains que l'acculturation se révèle impossible. Son immense fortune reposant sur le chemin de fer américain, il considère le train comme un moyen de transport banal, alors qu'il reste en Angleterre un objet fascinant.*

« Vapeur Tactique » (« Steam Tactics »), in *Traffics & Discoveries*, 1904 ; Wildside Press, Doylestown, Penn, n. d. (Pléiade III).

*Tandis qu'il se promène en voiture à vapeur dans la campagne anglaise, le narrateur rencontre son ami Pyecroft qui est accompagné par un ingénieur de l'armée. L'ingénieur et le chauffeur parlent mécanique et réparent le moteur.*

## 2. Sources secondaires

Adams, Jad, *Kipling*, Haus Books, Londres, 2005.

*Le chapitre « Ghosts Walk » de cette biographie rappelle comment Kipling utilisait les nouvelles technologies dans sa maison du Sussex (une turbine et des automobiles notamment) et aborde ses nouvelles de science-fiction en les comparant aux œuvres de Zamiatine et de Wells.*

Christie, Ian, *The Last Machine. Early Cinema and the Birth of the Modern World*, British Film Institute, 1994.

*Étude des implications culturelles et esthétiques de l'émergence du cinématographe. Kipling est mentionné comme l'un des auteurs influencés par cette nouvelle technologie ; la nouvelle « Mrs Bathurst » est notamment explorée comme un exemple des liens étranges entre la représentation d'un monde primitif et la modernité des machines employées pour effectuer cette représentation.*

Daly, Nicholas, *Modernism, Romance and the Fin de Siècle. Popular Fiction and British Culture, 1880–1914*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 1999.

*Daly révèle des liens sous-jacents existant entre modernisme et littérature populaire de la fin de siècle. Le genre de la "romance" tel que le pratiquent Rider Haggard ou Kipling se trouve régénéré par la modernisation des procédés d'impression et de diffusion, mais aussi par l'émergence de nouveaux media comme le cinématographe.*

---, *Literature, Technology, and Modernity, 1860–2000*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2004.

*Le train et le cinématographe sont vus comme sources d'étrangeté dans les romans et pièces à sensation de la fin du XIXe siècle, dans « Mrs Bathurst », ainsi que dans l'œuvre de J.G. Ballard et son adaptation par David Cronenberg, Crash. Les*

chapitres 3 (« *The Boerograph* ») et 4 (« *'It' : the last machine and the invention of sex appeal* ») analysent la nouvelle de Kipling.

Freeman, Michael, *Railways and the Victorian Imagination*, Yale Univ. Press, New Haven, 1999.

*Le train est étudié comme marque distinctive d'une époque, dans ses implications culturelles, littéraires, techniques mais aussi financières et économiques, proposant une vision originale de l'époque victorienne.*

French, Philip, « Kipling and the Movies », in *Rudyard Kipling. The man, his work and his world*, John Gross ed., Weidenfeld & Nicolson, Londres, 1972, pp. 161-170.

*Analyse de la nouvelle « Mrs Bathurst » comme texte cinématographique : au-delà du thème évidemment présent dans l'intrigue, French montre en quoi l'écriture même de Kipling s'apparente aux techniques utilisées au cinéma, comparant notamment le personnage éponyme de la nouvelle à celui de Muriel dans le film d'Alain Resnais Muriel, ou le temps d'un retour.*

Green, Martin, *Dreams of Adventure, Deeds of Empire*, Routledge & Kegan Paul, Londres, 1979.

*Green considère les romans d'aventure, de Robinson Crusoe à ceux de Conrad, en passant par Cooper et Kipling, comme un ingrédient essentiel du mythe de l'impérialisme britannique. Dans le chapitre sur Kipling, le point commun entre les différents textes étudiés est ce que Green appelle le culte de la compétence : les personnages d'experts (ingénieurs ou soldats le plus souvent) sont mis en avant chez Kipling à la fois pour leur fascinante capacité à utiliser les objets techniques et pour leur intégration parfaite dans l'éthique impériale.*

Hanquart-Turner, Evelyne, « Devoir et liberté : "The Ship that Found Herself" de Kipling », in *Cahiers victoriens et édouardiens* 33 (avril 1991), Univ. Paul Valéry, Montpellier, pp. 33-42.

*La fable est décrite dans cet article dans ses dimensions métaphoriques et philosophiques : le bateau est à la fois un individu cherchant sa voix/e et le symbole de l'Empire britannique, unifié par le pouvoir de la vapeur, symbole anglais.*

Hobsbawm, E. J., *Industry and Empire. From 1750 to the Present Day*, Penguin Books, Londres, 1968 et 1969 ; Revised edition 1999, Chris Wrigley dir.

*Ouvrage de référence sur l'histoire sociale et économique de la Grande-Bretagne, mettant au premier plan l'interaction particulière entre commerce impérial et progrès technique.*

Luckhurst, Roger, *The Invention of Telepathy. 1870-1901*, Oxford Univ. Press, Oxford, 2002.

*Le chapitre 4 (« Telepathic Doxai : Knowledge and Belief at the Imperial Margin ») prend pour exemple les nouvelles anglo-indiennes de Kipling, montrant que dans ces contes de la frontière impériale, l'occulte et les avancées techniques modernes sont intimement liés, à la fois symboliquement et idéologiquement.*

Luckhurst, Roger and Josephine McDonagh dir., *Transactions and Encounters. Science and culture in the nineteenth century*, Manchester Univ. Press, Manchester & New York, 2002.

*Recueil d'articles, ne concernant pas Kipling directement. L'article de Isobel Armstrong « The microscope : mediations of the sub-visible world » est toutefois intéressant à mettre en regard de la nouvelle de Kipling « The Eye of Allah ».*

Mason, Philip, « Kipling's «Wireless». Further Thoughts on the Individual Nature of Poetic Inspiration », *Kipling Journal* 273 (mars 1995), pp.11-12.

*Court article posant la question des implications morales de l'analogie mécaniste présente dans la nouvelle entre l'imagination créatrice et l'électricité.*

Page, Norman, *A Kipling Companion*, Macmillan, Londres, 1984.

*Ouvrage de référence comportant un dictionnaire des nouvelles de Kipling comportant un bref résumé de l'intrigue pour chaque entrée.*

Sussman, Herbert L., *Victorians and the Machine, the Literary Response to Technology*, Harvard Univ. Press, Cambridge, Mass, 1968.

*Sussman parcourt les œuvres de Carlyle, Dickens, Ruskin, Morris, Butler, Wells et Kipling. Il identifie deux attitudes vis-à-vis de la machine chez ces auteurs qui reconnaissent l'étendue des changements sociaux et économiques qu'elle provoque : l'inquiétude et la célébration. À travers l'étude du recueil The Day's Work, Kipling est identifié comme celui qui a le premier célébré la beauté de la machine, allant au-delà des exigences du réalisme pour l'intégrer dans le monde de la « romance ».*

Thurschwell, Pamela, *Literature, Technology and Magical Thinking, 1880-1920*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2001.

*Même si Kipling ne fait pas partie des auteurs principalement étudiés dans cet ouvrage, la nouvelle « Wireless » est évoquée à propos de l'influence des théories spiritualistes et des croyances en la télépathie sur les auteurs de la fin de siècle.*

Welz, Stephan, 'Abreast of the Age' : Arbeit und Technologie im Werk Rudyard Kiplings, Georg Olms Verlag, Zürich, 2003.

*Cette étude thématique de l'œuvre de Kipling aborde le traitement de la technique à travers les valeurs liées à l'impérialisme, telles que le devoir et le travail. Un chapitre est consacré aux nouveaux moyens de transport (« Railways, Steamers, Automobiles – Die moderne Mobilität ») et le dernier chapitre (« Flugmaschinen und Utopien – Kiplings technokratische Visionen ») étudie les deux nouvelles de science-fiction « With the Night Mail » et « As Easy as A.B.C. ».*

## Hommage

*A Separate Star*, David Breake et Sandra Miesel dir., Baen Book, USA, 1989.

## Ressources électroniques

*The Kipling Society* : [www.kipling.org.uk](http://www.kipling.org.uk)

*Le site internet de la Kipling Society permet d'avoir accès à l'ensemble du Kipling Journal et au New Reader's Guide, et d'effectuer des recherches thématiques permettant par exemple de savoir dans quels textes il est question d'ingénierie.*

Page Kipling du *Victorian Web* :

<http://www.victorianweb.org/authors/kipling/index.html>

*De nombreux articles, biographiques, historiques et littéraires sur Kipling.*

